Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przez lata zaś liczniejsze przybyłem jałmużny mając zamiar uczynić w narodzie moim i ofiary |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A po wielu latach\* \*\* przybyłem, aby mojemu narodowi uczynić wsparcie\*\*\* oraz (złożyć) ofiary,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przez lata zaś liczniejsze, jałmużny (aby czynić), do ludu mego przybywałem\*, i ofiary\*\*. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przez lata zaś liczniejsze przybyłem jałmużny mając zamiar uczynić w narodzie moim i ofiary |

1. 1) Jeśli <x>510 18:22</x> świadczy o tym, że Paweł był w Jerozolimie, to obecna wizyta miała miejsce po pięciu latach (<x>510 24:17</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 19:10</x>; <x>510 20:31</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 11:29-30</x>; <x>520 15:25-26</x>; <x>530 16:1-3</x>; <x>540 8:2-4</x>; <x>540 9:5</x>; <x>550 2:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 21:26</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Ściślej: "przybyłem", ale język polski w przeciwieństwie do języka greckiego nie stosuje form czasu dokonanego dla oznaczenia czynności wielokrotnej. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "ofiary" -jest to dopełnienie bliższe wraz z "jałmużny" przy "aby czynić". [↑](#footnote-ref-7)